

**Leyendo las
huellas de
Auxilio y Socorro**

JUSTO C. ULLOA
LEONOR A. DE ULLOA

Para muchos estudiosos de la literatura hispanoamericana el momento más logrado de *De donde son los cantantes* (1967) es el relato dedicado al estrato español¹. Sin duda "La entrada de Cristo en La Habana" ofrece un campo de interpretación mucho más amplio que "Junto al Río de Cenizas de Rosa" y "La Dolores Rondón", pero constituye al mismo tiempo el capítulo más arduo de interpretar y elucidar. La dificultad estriba en el parcial ocultamiento de referencias concretas al mundo empírico y en la innovadora técnica que utiliza Severo Sarduy para introducir la peregrinación que forma su relato.

Debido a la complejidad y riqueza de este recalcitrante texto, creemos que la hipótesis de trabajo más apropiada para elucidarlo es seguir el recorrido de Auxilio y Socorro de principio a fin: desde la España árabe (s. X) hasta la Cuba Republicana (s. XX). A través del viaje destacaremos principalmente la correspondencia de la fabulosa peregrinación con los elementos culturales² (árabes, españoles y cubanos) que le sirven de cimiento y, en menor escala, la técnica narrativa que sobresale en momentos dados del relato. No es, por consiguiente, la búsqueda de un cosmos simbólico lo que motiva nuestro trabajo, sino la señalación de aquellos factores autóctonos sobre los que se construye

¹ Por ejemplo, Julio Rodríguez-Luis, "Sobre los cantantes de Severo Sarduy", *Insula*, n° 309 (feb. 1972), p. 5, opina que es "la más compleja en variedad de episodios y personajes, y la que más sugiere sobre el sentido de la obra toda".

En este estudio utilizamos la 2ª edición de *De donde son los cantantes*, México: Editorial Joaquín Mortiz, 1970, e indicamos entre paréntesis la página correspondiente a la cita.

² Que lo cultural ha preocupado al escritor se hace evidente en sus declaraciones sobre el *Paradiso* de José Lezama Lima y en varias entrevistas con Rodríguez Monegal. Para Sarduy una novela barroca y cubana "debe hacer explícitos todos los estratos, mostrar todos los planos 'arqueológicos' de la superposición —podría hasta separarlos por relatos, por ejemplo, uno español, otro africano y otro chizo— y lograr lo cubano con el encuentro de éstos, con su coexistencia en el volumen del libro..." Véase *Escrito sobre un cuerpo*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1969, p. 89. Sin duda, Sarduy se refiere aquí a *De donde son los cantantes*, donde lo cubano se ve como superposición en cada uno de los relatos que constituyen la obra. Es necesario aclarar, no obstante, que es en "La estada..." donde mejor se capta la totalidad del mundo cubano.

Hispanamérica N° 10, abril de 1975 5530

FECHA DE PUBLICACIÓN

1975

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Leyendo las huellas de auxilio y socorro. [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile